



## EZ-40

Abrelatas industrial  
Can opener  
Dosenöffner  
Ouvre-boîte  
Apriscatole  
Abre latas industrial

INSTRUCCIONES **ES**

USERS MANUAL **EN**

GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**

MODE D'EMPLOI **FR**

ISTRUZIONI PER L'USO **IT**

MANUAL DE INSTRUÇÕES **PT**



## TIPS & TRICKS

- Abra la parte superior de las latas, no la parte inferior; almacene las latas como las de los frijoles boca abajo.
- Abra las latas abolladas justo a la izquierda de la abolladura.
- Gire la manivela en sentido horario; la rotación en sentido contrario a las agujas del reloj podría aflojar el mecanismo y no abrirá la lata.
- Nunca gire la manivela de manera continua sin una lata en su lugar.
- Cuando reemplace el abrelatas, cambie también la base.
- Nunca afile la cuchilla, las cuchillas afiladas causan bordes de lata afilados.
- Reemplace de inmediato las cuchillas y la rueda que estén astilladas.

ES

- Open the tops of cans not the bottoms, store cans such as beans upside down.
- Open dented cans from just to the left of the dent.
- Turn the handle clockwise - anticlockwise rotation could loosen the mechanism and won't open the can.
- Never turn the handle continually without a can in place.
- When replacing the can opener - change the base as well.
- Never sharpen the blade - sharp blades cause sharp can edges.
- Replace chipped blades and wheel immediately.

EN

- Öffnen Sie die Oberseite von Dosen, nicht die Unterseite. Lagern Sie Dosen wie Bohnen verkehrt herum.
- Öffnen Sie eingedellte Dosen direkt links von der Delle.
- Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn - gegen den Uhrzeigersinn könnte den Mechanismus lockern und die Dose nicht öffnen.
- Drehen Sie niemals den Griff kontinuierlich, ohne dass sich eine Dose in Position befindet.
- Wenn Sie den Dosenöffner ersetzen, wechseln Sie auch die Basis.
- Schärfen Sie niemals die Klinge - scharfe Klingen verursachen scharfe Dosenränder.
- Ersetzen Sie sofort abgebrochene Klingen und Räder.

DE

- Ouvrez le haut des boîtes, pas le bas ; stockez les boîtes telles que les haricots à l'envers.
- Ouvrez les boîtes bosselées juste à gauche de la bosse.
- Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre - une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pourrait desserrer le mécanisme et ne permettra pas d'ouvrir la boîte.
- Ne tournez jamais la poignée continuellement sans une boîte en place.
- Lors du remplacement de l'ouvre-boîte, changez également la base.
- N'affûtez jamais la lame - les lames tranchantes provoquent des bords de boîte tranchants.
- Remplacez immédiatement les lames et la roue ébréchées.

FR

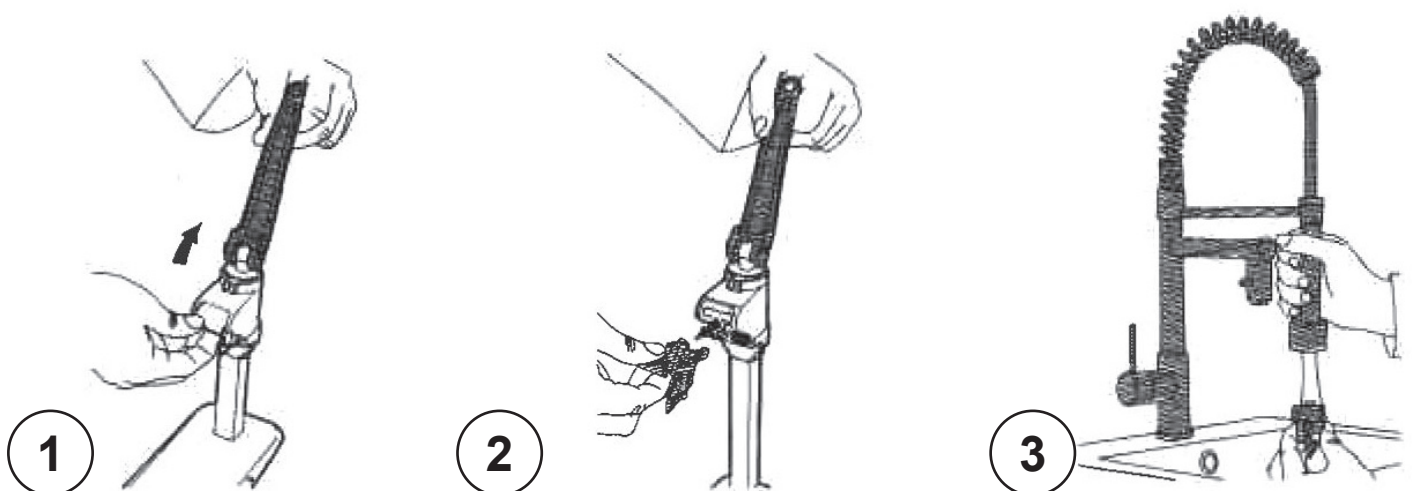
- Aprite la parte superiore delle lattine, non la parte inferiore; conservate le lattine come quelle dei fagioli capovolte.
- Aprite le lattine ammaccate proprio a sinistra dell'ammaccatura.
- Girate la maniglia in senso orario - una rotazione in senso antiorario potrebbe allentare il meccanismo e non aprirà la lattina.
- Non girate mai la maniglia in continuo senza una lattina in posizione.
- Quando sostituite l'apri lattine, cambiate anche la base.
- Non affilate mai la lama - lame affilate causano bordi affilati delle lattine.
- Sostituite immediatamente le lame e la ruota se sono scheggiate.

IT

- Abra a parte superior das latas, não a parte inferior; armazene latas, como as de feijão, de cabeça para baixo.
- Abra latas amolgadas diretamente à esquerda da amolgadela.
- Gire a manivela no sentido horário - a rotação no sentido anti-horário pode enfraquecer o mecanismo e não abrirá a lata.
- Nunca gire a manivela continuamente sem uma lata no sítio.
- Ao substituir o abre latas, troque também a base.
- Nunca afie a lâmina - lâminas afiadas causam bordas afiadas nas latas.
- Substitua imediatamente lâminas e rodas que estejam lascadas.

PT

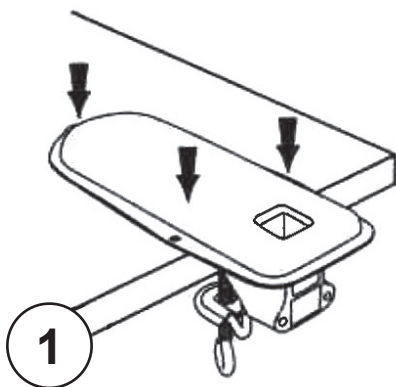
## LIMPIEZA / CLEANING / REINIGUNG / NETTOYAGE / PULIZIA / LIMPEZA



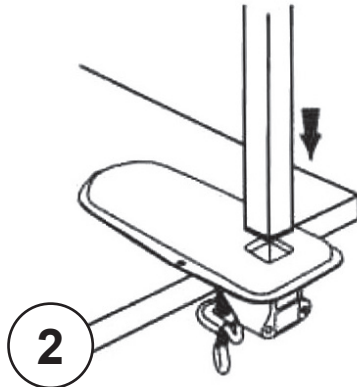
- Tire de la maneta hacia atrás para liberar.
- Pull handle back to release.
- Ziehen Sie den Griff zurück, um freizugeben.
- Tirez la poignée en arrière pour libérer.
- Tira indietro la maniglia per rilasciare.
- Puxe a manivela para trás para soltar.

- Retire el disparador mientras tira hacia atrás de la maneta.
- Remove the trigger while pulling back handle.
- Entfernen Sie den Auslöser, während Sie den Griff zurückziehen.
- Retirez la gâchette tout en tirant la poignée en arrière.
- Rimuovere il grilletto mentre si tira indietro la maniglia.
- Remova o porta-lâminas enquanto puxa a manivela para trás.

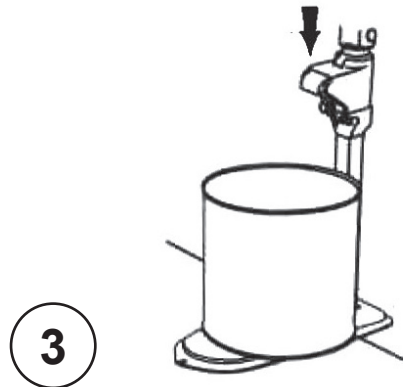
- Lave el disparador a fondo entre usos.
- Wash trigger thoroughly between usage.
- Reinigen Sie den Abzug gründlich zwischen den Verwendungen.
- Lavez la gâchette soigneusement entre chaque utilisation.
- Lavare il grilletto accuratamente tra un uso e l'altro.
- Lave o porta-lâminas entre utilizações.



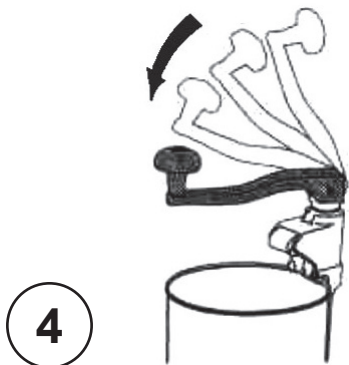
- Fije firmemente la base del abrelatas a una superficie plana con los tornillos y/o la abrazadera proporcionados.
- Firmly affix the can opener base to a flat surface with screws and (or) clamp provided.
- Befestigen Sie die Dosenöffner-Basis fest an einer flachen Oberfläche mit den mitgelieferten Schrauben und/oder Klemmen.
- Fixez fermement la base de l'ouvre-boîte sur une surface plane à l'aide des vis et/ou de la pince fournies.
- Fissare saldamente la base dell'apri lattine a una superficie piana con le viti e/o la morsetto forniti.
- Fixe firmemente a base do abre latas numa superfície plana com os parafusos e/ou grampos fornecidos.



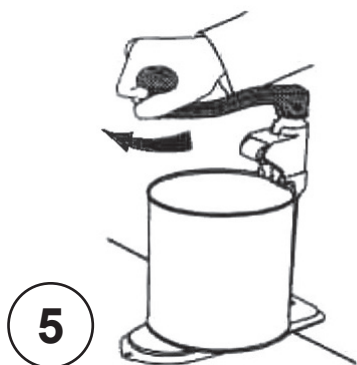
- Empuje el eje del abrelatas hacia abajo en el agujero de la base.
- Push can opener shaft down into the base hole.
- Drücken Sie den Dosenöffner-Schaft in das Basisloch.
- Enfoncez l'axe de l'ouvre-boîte dans le trou de la base.
- Premi l'albero dell'apri lattine verso il basso nel foro della base.
- Empurre o eixo do abre latas para baixo no orificio da base.



- Use the palm of the hand to press firmly down on the can opener, ensure that the blade has pierced the can.
- Use palm of hand to push the can opener down firmly, ensure the blade has pierced the can.
- Verwenden Sie die Handfläche, um den Dosenöffner fest nach unten zu drücken und stellen Sie sicher, dass die Klinge die Dose durchdrungen hat.
- Utilisez la paume de la main pour appuyer fermement sur l'ouvre-boîte, assurez-vous que la lame a percé la boîte.
- Usare il palmo della mano per premere fermemente il cavatappi verso il basso, assicurarsi che la lama abbia forato la lattina.
- Use a palma da mão para pressionar firmemente o abre latas para baixo, certifique-se de que a lâmina tenha perfurado a lata.

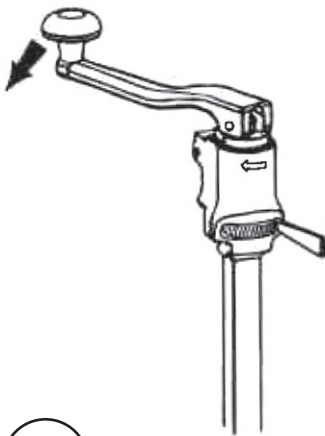


- Empuje la maneta hacia abajo para iniciar el funcionamiento.
- Push the handle down to start operating.
- Drücken Sie den Griff nach unten, um den Betrieb zu starten.
- Appuyez sur la poignée vers le bas pour commencer le fonctionnement.
- Premere la maniglia verso il basso per avviare il funzionamento.
- Empurre a manivela para baixo para iniciar a operação.



- Gire la maneta en sentido horario hasta que la lata esté completamente abierta.
- Turn handle clockwise until can is fully open.
- Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn, bis die Dose vollständig geöffnet ist.
- Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la boîte soit complètement ouverte.
- Girare la maniglia in senso orario fino a quando la lattina è completamente aperta.
- Gire a manivela no sentido horário até que a lata esteja completamente aberta.

## MONTAJE DE RUEDA / WHEEL FITTING / RADMONTAGE / MONTAGE DE ROUE / ONTAGGIO RUOTA / MONTAGEM DA RODA

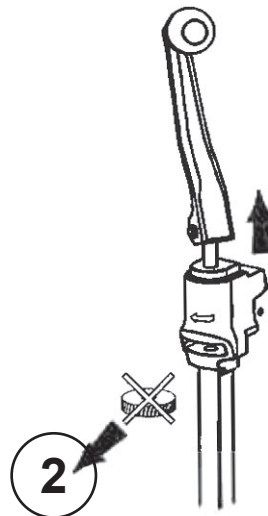


1

- Coloque la maneta en la posición de funcionamiento (abajo). Coloque la varilla de metal (provista con la nueva rueda) en la parte trasera derecha de la rueda y gire la maneta en sentido antihorario hasta que esté suelta.
- Engage the handle into operational mode (down position). Place the metal rod (provided with new wheel) in the back right hand side of the wheel and wind the handle anticlockwise until loose.
- Setzen Sie den Griff in die Betriebsposition (nach unten).

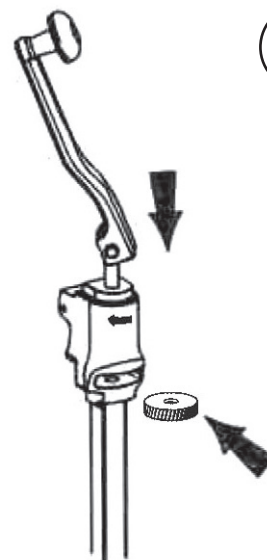
Legen Sie die Metallstange (die mit dem neuen Rad geliefert wurde) auf die Rückseite des rechten Rads und drehen Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn, bis er locker ist.

- Engagez la poignée en position de fonctionnement (vers le bas). Placez la tige métallique (fournie avec la nouvelle roue) à l'arrière du côté droit de la roue et tournez la poignée dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'elle soit desserrée.
- Inserire la maniglia in posizione di funzionamento (verso il basso). Posizionare la barra di metallo (fornita con la nuova ruota) sul lato posteriore destro della ruota e girare la maniglia in senso antiorario fino a quando è allentata.
- Engate a manivela na posição de operação (para baixo). Coloque a haste de metal (fornecida com a nova roda) na parte traseira do lado direito da roda e gire a manivela no sentido anti-horário até que fique solta.



2

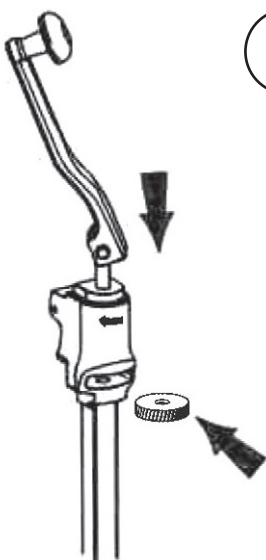
- Levante la manija y limpie el eje. Saque la rueda de la cámara.
- Lift the handle out and wipe shaft clean. Remove the wheel from the chamber.
- Heben Sie den Griff an und reinigen Sie die Welle. Entfernen Sie das Rad aus der Kammer.
- Soulevez la poignée et essuyez l'axe. Retirez la roue de la chambre.
- Sollevare la maniglia e pulire l'albero. Rimuovere la ruota dalla camera.
- Levante a manivela e limpe o eixo. Remova a roda da câmara.



4

- Inserte la maneta y presione hacia abajo firmemente para volver a conectar. Coloque la varilla de metal en el lado izquierdo trasero y gire la manija en sentido horario hasta que sienta que se trava, pero no apriete en exceso.
- Insert handle and push down firmly to reconnect. Place metal rod in the back left hand side and wind the handle clockwise until you feel it lock but don't over tighten.
- Setzen Sie den Griff ein und drücken Sie fest nach unten, um ihn wieder anzuschließen. Legen Sie die Metallstange auf die linke Rückseite und drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn, bis Sie spüren, dass er einrastet, aber nicht überdrehen.

- Insérez la poignée et appuyez fermement vers le bas pour reconnecter. Placez la tige métallique du côté arrière gauche et tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle se verrouille, mais ne serrez pas trop.
- Inserisci la maniglia e premi verso il basso con decisione per ricollegarla. Posiziona la barra di metallo sul lato sinistro posteriore e gira la maniglia in senso orario finché non avverti che si blocca, ma non stringere troppo.
- Insira a manivela e empurre firmemente para baixo para reconectar. Coloque a haste de metal no lado esquerdo traseiro e gire a alça no sentido horário até sentir que ela trava, mas não aperte demais.



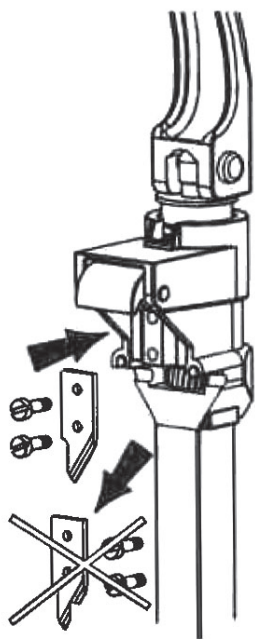
3

- Reemplace con una nueva rueda asegurándose de que el lado con el texto Bonzer® esté hacia abajo (la etiqueta en la rueda debe estar hacia arriba).
- Replace with a new wheel ensuring the Bonzer® text side is facing downward (label on wheel must face upwards).
- Ersetzen Sie das Rad durch ein neues, wobei die Seite mit dem Bonzer®-Text nach unten zeigt (das Etikett auf dem Rad muss nach oben zeigen).
- Remplacez par une nouvelle roue en vous assurant que le côté avec le texte Bonzer® est dirigé vers le bas (l'étiquette sur la roue doit être orientée vers le haut).

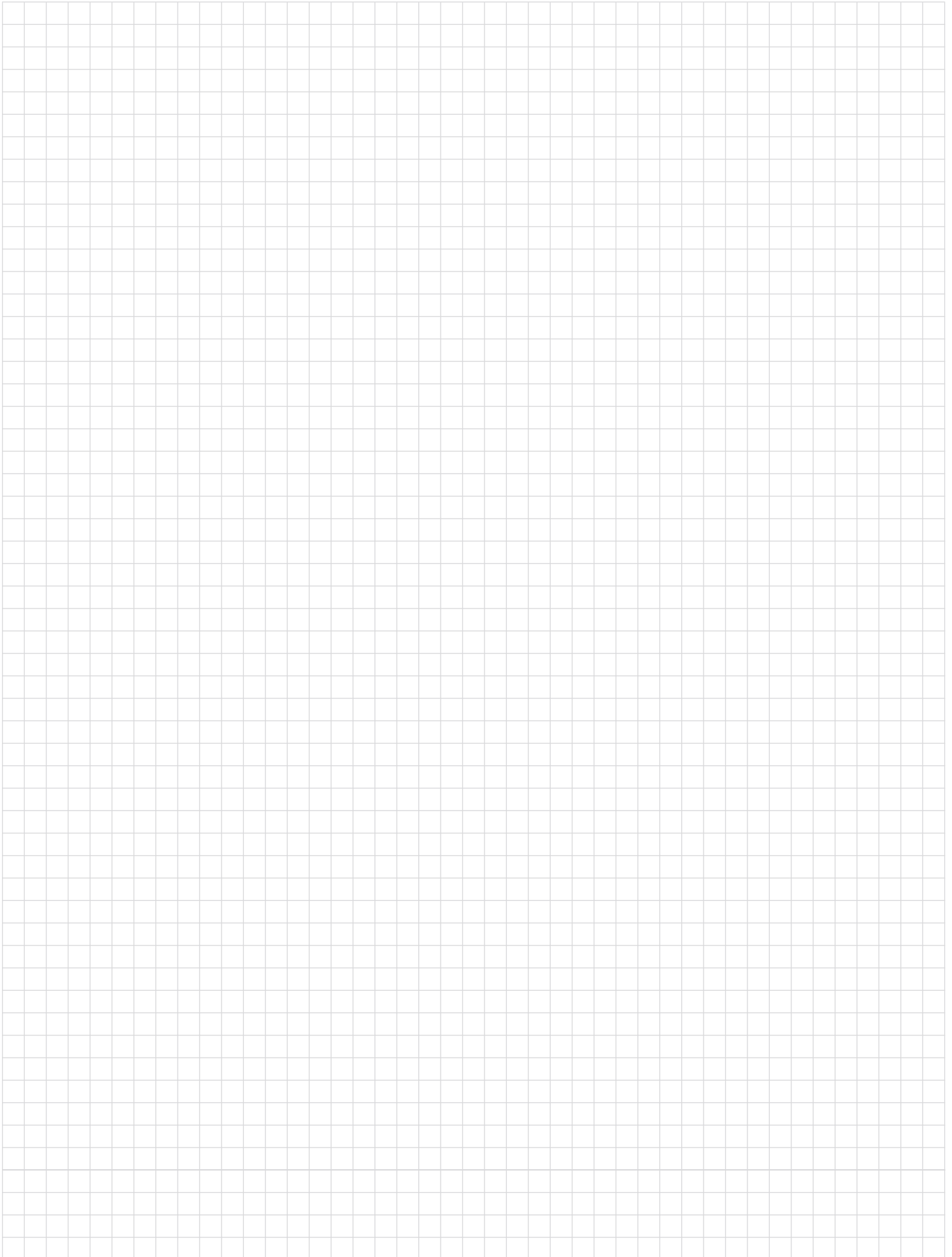
tte sur la roue doit être orientée vers le haut).

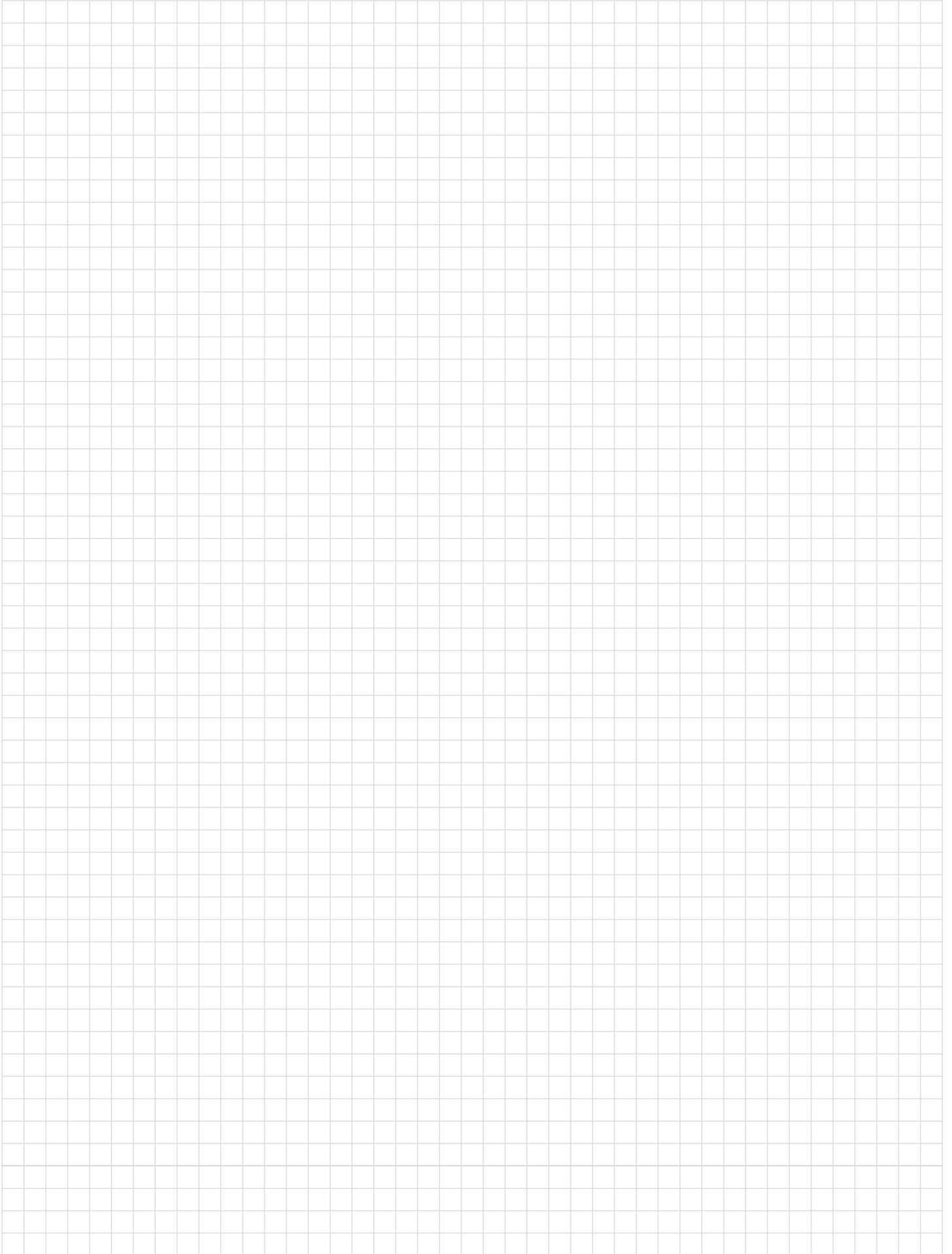
- Sostituire con una nuova ruota assicurandosi che il lato con il testo Bonzer® sia rivolto verso il basso (l'etichetta sulla ruota deve essere rivolta verso l'alto).
- Substitua por uma roda nova, garantindo que o lado com o texto Bonzer® esteja voltado para baixo (o rótulo na roda deve estar voltado para cima).

## INSTALACIÓN DE LA CUCHILLA / BLADE FITTING / KLINGENMONTAGE / INSTALLATION DE LA LAME / INSTALLAZIONE DELLA LAMA / MONTAGEM DA LÂMINA



- Afloje los tornillos para liberar la cuchilla. Reemplace la cuchilla y asegúrese de que el lado estampado mire hacia el mecanismo del disparador. Vuelva a colocar los tornillos y apriete.
- Loosen screws to free blade. Replace the blade and ensure stamped side faces trigger mechanism. Replace screws and tighten.
- Lösen Sie die Schrauben, um die Klinge zu befreien. Ersetzen Sie die Klinge und stellen Sie sicher, dass die gestempelte Seite zum Auslösemechanismus zeigt. Setzen Sie die Schrauben wieder ein und ziehen Sie sie fest.
- Desserrez les vis pour libérer la lame. Remplacez la lame et assurez-vous que le côté estampillé est orienté vers le mécanisme de déclenchement. Remplacez les vis et serrez-les.
- Allentare le viti per liberare la lama. Sostituire la lama e assicurarsi che il lato con il marchio sia rivolto verso il meccanismo di scatto. Rimettere le viti e stringerle.
- Solte os parafusos para soltar a lâmina. Substitua a lâmina e certifique-se de que o lado com a marca esteja voltado para o mecanismo do porta-lâminas. Recoloque os parafusos e aperte-os.







**UNE-EN ISO 9001**